

**ПРОБЛЕМЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЯЗЫКОВ НА ТЕРРИТОРИИ
СОВРЕМЕННОЙ ШОТЛАНДИИ*****Раренко Мария Борисовна***

старший научный сотрудник

отдела языкознания ИНИОН РАН

117997 Москва, Нахимовский просп. 51/21

e-mail: rarenco@rambler.ru

В современной Шотландии проживает около пяти миллионов человек, 98% из которых являются этническими шотландцами. Сложная языковая ситуация, наблюдаемая в начале XXI века в Шотландии, определяется непростой историей страны и ее жителей, на протяжении всей истории вынужденных противостоять завоевателям и бороться за свою независимость.

В настоящее время на территории Шотландии в качестве основных языков используются три: 1) шотландский английский, т.е. территориальный (местный) литературный вариант английского языка; 2) скотс – германский по происхождению язык, развившийся из нортумбрийского (северного) диалекта древнеанглийского языка; 3) гэльский язык – кельтский по происхождению, развившийся из языка, принесенного на территорию Шотландии ирландскими переселенцами.

Шотландский английский язык (Scottish English) формируется примерно после XVII века на почве взаимодействия языка скотс и британского английского, считается территориальным диалектом, в отличие от канадского и австралийского английского, которые имеют статус «региональных вариантов». На территории современной Шотландии ведущую роль в качестве языка, принятого в данном коммуникативном сообществе, выполняет литературный шотландский английский, использующийся во всех сферах общественной жизни, включая административно-законодательную, информационную, образовательную, культурную, однако два других языка – скотс и гэльский – также претендуют на официальное признание, что создает напряжение в обществе.

Ключевые слова: гэльский язык, скотс, шотландский английский, статус языка, государственный язык, миноритарный язык, билингвизм.

Термин «языковая ситуация» был подробно охарактеризован в работе А.Д. Швейцера «Современная социолингвистика: Теория, проблемы, методы» [Швейцер 1977], в которой сравниваются два определения языковой ситуации: предложенное С. Фергюсоном в работе «Структура языка и его использование» (Language structure and language use) и Л.Б. Никольским [Никольский 1975]. По С. Фергюсону, «термин языковая ситуация (language situation) ... относится к общей конфигурации использования языка в данное время и в данном месте и включает такие данные, как, сколько языков и какого рода языки используются в данном ареале, сколько человек на них говорит, при каких обстоятельствах, и каких установок и мнений в отношении этих языков придерживаются члены данного коллектива» [цит. по:

Швейцер 2012: 131]. Л.Б. Никольский трактует языковую ситуацию следующим образом: «Взаимоотношение функционально стратифицированных языковых образований изменяется во времени под воздействием общества и языковой политики и, стало быть, представляет собой некий процесс. Этот процесс распадается на ряд состояний. Каждое такое состояние и есть то, что может быть названо языковой ситуацией» [цит. по: Швейцер 2012: 132].

Необходимость изучения языковой ситуации в разных странах и регионах мира обусловлена целым рядом причин, одна из которых – интерес общества к так называемым миноритарным языкам. В настоящее время на территории Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и его коронных владений помимо государственного¹ (английского языка) используются довольно много других языков, наделенных официальными функциями: шотландский английский (Шотландия), валлийский (Уэльс), гэльский (Шотландия, горный регион), ирландский (Северная Ирландия), мэнский (о. Мэн), корнский (Англия, Корнуолл) языки, а также скот (Шотландия) и другие. Число говорящих на этих языках значительно различается (от 55 миллионов, говорящих на английском языке (с учетом всех диалектов) до приблизительно 2000 человек, говорящих на мэнском и корнском языках), отличается и статус этих языков в обществе.

Сложная языковая ситуация, наблюдаемая в начале XXI века в Шотландии, определяется непростой историей страны и ее жителей, почти всегда, на протяжении всей истории, вынужденных противостоять завоевателям и бороться за свою независимость.

В настоящее время на территории Шотландии в качестве основных языков используются три²: шотландский английский (т.е. местный вариант английского языка), скотс и гэльский язык. Помимо перечисленных языков существуют также многочисленные диалекты.

В современной научной и научно-популярной литературе нередко термином «шотландский язык» обозначаются все три языка, функционирующие на территории Шотландии. Иногда используются уточняющие слова: «шотландский гэльский», «шотландский английский» и «литературный шотландский английский». В статье

¹ Согласно приведенному в кн. «Словарь социолингвистических терминов» (М., 2006) определению, государственный язык – «язык, выполняющий интеграционную функцию в рамках данного государства в политической, социальной, экономической и культурной сферах, выступающий в качестве символа данного государства. Язык государственно-административных текстов, законов, распоряжений, обучения, массовой информации и др. На Г.я. осуществляется административно-политическое и социально-экономическое взаимодействие граждан целостного мегасоциума, объединенного государством, в результате чего язык становится одним из важнейших средств государственной интеграции. Формирование концепции Г.я. зависит от принципов национально-языковой политики, а принятие закона о Г.я. (или о нескольких Г.я.) является составной частью такой политики. Объем функций, выполняемых Г.я., и сферы его применения в разных государственных образованиях могут значительно различаться, поскольку это определяется традиционной социально-коммуникативной системой, сложившейся в данном социуме, и задачами языковой политики. Одна из важнейших функций Г.я. в многонациональном государстве – быть языком межнационального общения» (с. 47).

² В научной литературе не наблюдается единства в использовании терминологии, и иногда под шотландский язык понимается гэльский.

используются следующие термины: 1) «гэльский язык» – для указания на кельтский по происхождению язык, развившийся из принесенного на территорию Шотландии ирландскими переселенцами языка; 2) «скотс» – германский по происхождению язык, развившийся из нортумбрийского (северного) диалекта древнеанглийского языка; 3) «шотландский английский язык» – литературный вариант английского языка, функционирующий на территории Шотландии и представляющий собой территориальный вариант английского языка.

Шотландия – небольшая страна, площадь которой 78,7 тыс. квадратных километров. Страна характеризуется неоднородным и разнообразным рельефом, в связи с чем выделяются три основных региона: Южно-Шотландская возвышенность, Средне-Шотландская низменность (Лоуленд) и Шотландское нагорье (Хайленд), к которому исторически тяготеют Внутренние и Внешние Гебридские острова. В стране проживает около пяти миллионов человек, 98% которых являются этническими шотландцы. Для страны характерно неравномерное расселение. Три четверти населения сосредоточено в Лоуленде, где расположены крупнейшие городские и промышленные центры страны. Крупнейшие города Шотландии: Глазго (здесь проживает одна треть всего населения страны, или около 1,7 миллионов человек), Эдинбург (около 467 тысяч человек), Абердин (около 210 тысяч человек), Данди (около 194 тысяч человек), Перт (около 43 тысяч человек). В Хайленде, на Гебридских островах и в других частях Шотландии проживает около одной тысячи человек [Донскова 2007; Павленко 2003].

Когда говорят о языковой ситуации в Шотландии, в первую очередь рассматривают регион, который принято называть «равнинной Шотландией», или Лоулендом, поскольку именно здесь, в долинах рек Форд и Клайд, сосредоточено около трех четвертей населения страны, расположены промышленные и культурные центры. Однако жители Шотландии проживают и в горных районах, и на принадлежащих стране островах.

Гэльский язык – язык, по преимуществу, жителей горной части Шотландии и островов, ей принадлежащих. Гэльский³ язык (самоназвание Gàidhlig; англ. Gaelic, или Scottish Gaelic) относится к гойдельской ветви кельтских языков, носители которого – кельтская народность гэлы – традиционно проживали в горной части Шотландии, а также и на Гебридских островах.

На гэльском языке сегодня говорит часть населения западных регионов северной Шотландии и Гебридских островов. По данным на 1961 год говорящих на гэльском языке насчитывалось 81 тысяча человек, в 1971 году говорящие на гэльском языке составляли 88 тысяч человек (по другим данным – 89 тысяч), из них только 1,5 тыс. человек были одноязычными. В 1981 году численность говорящих несколько уменьшилась – до 79,5 тысяч человек, из них 3 тысячи могли только читать и писать. Число носителей гэльского языка в Шотландии, согласно переписи 2001 года, составляло 58652 человека⁴.

³ В научной литературе встречаются следующие варианты названия данного языка: шотландский, гаэльский, гельский, эрский, горношотландский. – Прим. авт.

⁴ Небольшие сообщества носителей гэльского языка сохранились на территории США, в Австралии, Новой Зеландии, Южно-Африканской Республике. Общее количество носителей языка в мире составляет, по разным оценкам, от 60 тысяч до 90 тысяч человек, при этом 500–1000 носителей языка проживают в Канаде (провинция Новая Шотландия, преимущественно на острове Кейп-Бретон). – Прим. авт.

Говорящие на гэльском языке расселены на территории современной Шотландии неравномерно: около 30% проживает в автономной области Западных островов (т.е. Внешних и Внутренних Гебридов), 21% – на материке в горной Шотландии и 31,5% – в районе г. Глазго, остальные рассредоточены по стране.

Считается, что гэльский язык развился из языка ирландских поселенцев, переселившихся из северо-восточной Ирландии в юго-западные области Шотландии в V–VI вв. н.э. Как свидетельствуют анналы и саги, около 500 г. н.э. большая часть племени Дал Риада во главе со своим вождем Фергусом Великим (около 434–501), сыном Эрка (?–474), по не вполне ясным причинам переселилась из района нынешнего графства Даун в северо-восточном Ольстере на земли нынешнего графства Аргайл (Западная Шотландия). После длительной борьбы с различными княжествами и королевствами пиктов только Кеннету МакАльпину (ок. 810–858/859) удалось объединить в 848 г. большую часть Северной Шотландии. В X–XI вв. гэльским королям удалось покорить бриттские королевства в Стратклайде и англское королевство с центром в Эдинбурге, куда они перенесли свою столицу. Однако для функционирования гэльского языка перенос столицы королевства в Эдинбург имел драматические последствия: королевская династия, двор и армия быстро англизировались, гэльский язык постепенно терял свои позиции, и к XV в. язык полностью потерял свой официальный статус, будучи сначала вытесненным англо-шотландским языком (скотс), а затем стандартным английским. До начала XIII века исследователи языка не фиксируют каких-либо существенных отклонений от ирландского языка в литературных памятниках. Лишь с середины XIII века говорят о появлении особого, отличного от ирландского, гэльского языка: «Судя по имеющимся данным, начало расхождения между ирландским и шотландским⁵ языками следует отнести к довольно позднему времени – не ранее XIII в., т.е. только к началу новоирландского периода» [Калыгин, Королев 2006: 189]. Тексты в «Дирской книге» (середина XII в.), изученные исследователями гэльского и ирландского языков, свидетельствуют о том, что период 950–1200 гг. следует рассматривать скорее как «среднеобщегэльский», а не просто как «среднеирландский». Говорить о восточногэльском языке, из которого впоследствии развились гэльский и мэнский языки, можно только после 1200 года.

Изучение гэльского языка осложняется отсутствием необходимого количества письменных источников на этом языке, поскольку вплоть до XVIII века шотландцы в качестве письменного использовали почти исключительно новоирландский литературный язык, который лишь в незначительной степени обладал местными особенностями. Древнейшие памятники на гэльском языке появляются только с начала XVI века и представляют собой сборники традиционных поэм и баллад. И только в рукописи «Книга настоятеля из Лисмора» (The Book of the Dean of Lismore), датированной 1520 годом, и в Фернаигской рукописи 1690 года был зафиксирован «почти чистый шотландский язык» [Калыгин, Королев 2006: 190]. «Лисморская книга» уникальна еще и тем, что представляет собой первую и последнюю попытку в Шотландии отказаться от традиционной ирландской орфографии;

⁵ Под шотландским языком в цитируемой работе понимается гэльский язык. – Прим. авт.

писцами использована видоизмененная орфография англошотландского языка⁶» [Калыгин, Королев 2006: 190].

Самые серьезные испытания на долю гэльского языка выпали в XVIII веке, в результате второго якобитского восстания 1745 года, которое повлекло за собой сначала размывание, а затем и полное разрушение клановой системы, и эмиграцию многих вождей и рядовых членов кланов. Мелкие арендаторы лишились своих земель. Этот процесс растянулся с конца XVIII в. до 80 годов XIX века и привел к очень малой плотности населения в горной Шотландии и большой разобщенности носителей языка при одновременно усилившемся притоке англоязычного населения.

Гонению подверглась древняя кельтская культура – было запрещено носить национальную одежду, запрещена была даже шотландская волынка, причисленная к «орудиям войны». Шотландские власти пытались искоренить и гэльский язык. Он был запрещен и в церкви, и в школах, однако трудности обучения гэльских детей были настолько велики, что в 1766 г. было принято решение разрешить употребление гэльского языка наряду с английским. В 1767 г. в Шотландии вышло Евангелие на гэльском языке, а в начале XIX в. – Библия, но это не привело здесь, как, например, в Уэльсе, к возрождению литературного языка. Гэльский язык сохранился лишь как разговорный.

Современный литературный гэльский язык начинает оформляться в конце XVIII в. – начале XIX века на основе юго-восточных диалектов, при этом он продолжает сохранять много консервативных черт, которые уже исчезли в диалектах к XVIII веку, как в орфографии, так и в лексике, и в морфологии. В появляющихся в этот период изданиях фольклорных текстов авторы пытаются как можно полнее и адекватнее передать особенности живых диалектов. Письменный гэльский язык, развившийся в таких условиях, стал синтезом некоторых черт старого (ирландского) языка с особенностями западно-центральных шотландских диалектов.

Гэльский язык долгое время не имел никакого официального статуса и даже в отдельные периоды истории страны подвергался преследованиям (так, Акт об образовании 1872 года запрещал преподавать на гэльском языке и даже просто говорить на нем). Однако в конце XX века ситуация изменилась, и с образованием шотландского парламента он был провозглашен официальным языком Шотландии. В 2005 году в стране была открыта первая средняя школа, где преподавание идет только на гэльском языке. Тем не менее, данные переписи 2001 года показали 11-процентное сокращение численности носителей этого языка по сравнению с 1991 годом, так что гэльский язык находится в серьезной опасности и причислен к языкам, которым грозит исчезновение. Тем не менее, на нем ведутся теле- и радиопередачи, издаются газеты и книги. В настоящее время в стране существует движение за более широкое использование гэльского языка в общественной жизни. Однако, несмотря на активно предпринимаемые меры по сохранению и поддержке гэльского языка, в Шотландии пока что сохраняется ситуация, когда самые сильные позиции гэльский язык удерживает на Гебридах, среди пожилого населения, численность которого с каждым годом уменьшается.

⁶ Имеется в виду язык скотс. – Прим. авт.

Исследователи отмечают, что «классификация шотландских диалектов до сих пор точно не разработана, поскольку все они связаны перекрещивающимися пучками изоглосс, хотя наиболее удаленные друг от друга географические диалекты расходятся до почти полного отсутствия взаимопонимания их носителей» [Калыгин, Королев 2006: 190]. Однако наиболее принятое деление включает в себя 1) северо-западные диалекты (Гейбридские острова), 2) юго-западные (Аргайл, о. Арран), 3) центральные и восточные (Перт, восточный Сатерленд). Более всего различия между диалектами выявляются на фонетическом и морфологическом уровнях.

Число говорящих на гэльском языке постоянно сокращается. Исключением стал период с 1961 по 1971 год, когда число говорящих увеличилось с 81 тысячи до 89 тысяч, но исследователи склонны рассматривать это увеличение как следствие некоторых экстралингвистических обстоятельств. Еще в 1891 году около 40% жителей горной части Шотландии говорили по-гэльски, а в 1921 году, спустя всего 30 лет, показатель упал до 16%. Причиной такого резкого падения следует считать миграцию жителей Горной Шотландии в крупные города Нижней Шотландии, на территорию Англии, а также дальнейшую эмиграцию в Канаду, США, Южную Африку, Австралию и Новую Зеландию, что почти всегда сопровождалось полной языковой ассимиляцией.

Вследствие особых исторических условий с VI в. н.э. на равнинной части Шотландии (Лоуленд) сосуществуют два языковых ареала – германский и кельтский. Именно сюда, в южную часть Лоуленда – территории к северу и югу от гор Чевиот-Хилс и реки Твид – стали заселяться англы, германское племя, войдя в состав королевства Нортумбрии. В конце X в. после нескольких войн между англосаксонскими и кельтскими королями эта часть Нортумбрии отошла шотландскому королю Кеннету III (997–1005), но по условиям договора английскому населению данного региона было разрешено сохранить свои законы и свой язык – северную ветвь нортумбрийского диалекта древнеанглийского языка. До конца XI века в данном регионе использовался и гэльский язык, однако после того, как на трон объединенного Шотландского королевства взошел Малькольм III Кенмор (ок. 1031–1093), сын короля Данкена и нортумбрийки из знатного рода, шотландская династия стала фактически англосаксонской, что способствовало дальнейшему распространению северной разновидности древнеанглийского языка за счет вытесняемого гэльского.

В XIV веке на базе языковой нормы эдинбургского королевского двора и университета г. Сент-Эндрюс сформировался общенациональный языковой стандарт Шотландии того времени, получивший название *Inglis*. Во второй половине XV века этот язык стал именоваться *Scottis*, а название *Inglis* стало использоваться исключительно для обозначения близкородственного языку *Scottis* среднеанглийского языка, который был распространен на территории Англии⁷.

В 1603 году произошло объединение корон Шотландии и Англии, и *Scottis* стал постепенно утрачивать статус государственного языка, а после объединения английского и шотландского парламентов в 1707 году национальный английский

⁷ Более подробно см. [Денисова 2010].

язык того времени, развившийся на основе лондонского диалекта, полностью и окончательно утвердился в качестве языка политики, образования и религии на территории Шотландии. Еще в течение долгого времени *Scottis* оставался среди шотландцев языком повседневного, домашнего, общения, но доминирование английского языка в официальной среде постепенно привело к размыванию и, в конечном счете, фактической утрате единой нормы языка, сложившейся в XIV–XV вв. Таким образом, *Scottis* сохранился только как совокупность территориальных диалектов. Но на протяжении XVII и даже XVIII вв. иностранцы продолжали воспринимать *Scottis* как самостоятельный язык, автономный по отношению к английскому.

Первым письменным памятником, созданным на языке скотс, считается поэма «Брюс» шотландского поэта Джона Барбура (1316–1395), представляющая собой рифмованную хронику и описывающая историю Шотландии при Роберте Брюсе (1286–1329).

XVIII век был временем национального подъема в Шотландии, и язык скотс пережил своеобразное возрождение в художественной литературе: на нем создавали свои произведения шотландские поэты Роберт Фергюсон (1750–1774) и Роберт Бернс (1759–1796).

В последующем столетии возрождение языка также продолжилось. В 1808 году Дж. Джемисон⁸ опубликовал «Этимологический словарь шотландского языка». В этот же период шотландские писатели создавали художественные произведения, персонажи которых говорили на языке скотс. В других сферах использование языка скотс не поощрялось.

В 1889 году А. Эллис (A.Ellis) (1814–1890) зафиксировал девять отчетливо выделяемых территориальных шотландских диалектов, т.е. разделил Шотландию по диалектным признакам на следующие территориальные образования: 1) Шетландские и Оркнейские острова; 2) Кейтнес; 3) Нейрн, Элджин, Бэнфф, Абердин; 4) Восточный Форфар, Кинкардайн; 5) Западный Форфар, большая часть территории Перта, часть Файфа и Стерлинга; 6) Южный Айр, западный Дамфрис, Керкубри, Вигтон; 7) Юго-восточный Арджайл, северный Айр, Ренфью, Ланарк; Кинросс, Клакмэннан, Линлитгоу, Эдинбург, Хэдингтон, Бервик, Пиблз; 9) Восточный Дамфрис, Селкирк и Роксбург [Ellis 1890]. В то же время У. Грант и Дж. Диксон выделяли три группы шотландских диалектов – северную, центральную и южную, но признавали, что каждая из них имеет свои подгруппы [Grant, Dixon 1929].

К концу XIX – началу XX вв. скотс стал восприниматься как язык низших слоев населения. Однако интерес к языку возникает вновь в 20-е годы XX века, в период так называемого «Шотландского возрождения». В этот период была создана Шотландская национальная партия. У истоков современного шотландского национального движения стоял общественный деятель, писатель и поэт Хью Макдермид⁹ (1892–1978), который в своих художественных произведениях стремился к синтезу

⁸ Преподобный Джон Джемисон (англ. John Jamieson), доктор богословия (3 марта 1759 (Глазго) – 12 июля 1838) – шотландский лексикограф, сын священника. – Прим. авт.

⁹ На английском языке его имя пишется как Hugh MacDiarmid, поэтому можно встретить и другой русскоязычный вариант его имени: Хью Мак Диармид. – Прим. авт.

шотландских диалектов начала XX века с элементами языка шотландской литературы более ранней эпохи.

Однако стремления укрепить позиции языка скотс в 20–30 гг. XX века, а также после Второй мировой войны особого успеха не имели, что в значительной мере объясняется тем фактом, что все более широкое распространение получает теле- и радиовещание на литературном английском языке.

Сегодня парламент Шотландии имеет полномочия по так называемым «переданным вопросам», т.е. вопросам здравоохранения, жилья и языковой политики.

В 2001 году правительство Соединенного Королевства ратифицировало Европейскую Хартию региональных языков и языков меньшинств, утвержденную Советом Европы в 1992 году. Правительство Соединенного королевства Великобритании и Северной Ирландии признает язык скотс как региональный язык, указывает на необходимость сохранения языка Scottis как элемента культурного наследия, но не оказывает ему практической поддержки. При парламенте Шотландии после его утверждения в 1997 году была создана межпартийная группа по вопросам Scottis, в стране функционирует Центр языка скотс (Scots Language Centre¹⁰), одной из задач которого является издание словарей. Финансированием проектов занимается правительство Шотландии.

Важнейшей проблемой современного состояния языка скотс является то, что у языка нет единого литературного стандарта. Этот факт не позволяет языку получить статус официального языка в Шотландии. Попытки создания наддиалектного литературного варианта языка скотс, широко известного сейчас как лалланс, были предприняты еще Хью Макдермидом, который полагал, что успешное распространение лалланса может способствовать укреплению статуса языка скотс. Уровень развития литературного языка скотс в XX веке продолжал повышаться, однако диалектные формы также развивались. На сегодняшний день большое количество диалектов языка скотс по-прежнему сохраняется. В 2011 году в Шотландии состоялась перепись населения, впервые одним из вопросов на которой был вопрос о владении языком скотс, в том же 2011 году Центр языка скотс создал интернет-сайт с образцами речи на различных диалектах Scottis (Scots), чтобы говорящие сами могли определить, каким именно диалектом языка они владеют. Однако, как отмечает А.Е. Павленко, далеко не всегда просто определить диалект говорящего [Павленко 2005], поскольку даже на равнинной территории Шотландии языковая ситуация «имеет континуальный характер и для нее характерно огромное количество переходных вариантов, широкое многообразие отдельных идиолектов и зачастую непоследовательное использование говорящими языковых средств» [Там же: 175].

В мае 2011 года члены шотландского парламента от набравшей большинство голосов Шотландской национальной партии давали присягу Елизавете II на языке скотс.

Учрежденная шотландским правительством Рабочая группа по вопросам языка скотс (The Scots Language Working Group) выступила с инициативой введения

¹⁰ У организации есть собственный сайт. – Mode of access: <http://www.scotslanguage.com>.

в программу начальной и средней школы предмета *Scottish Studies*, который сочетал бы в себе сведения о шотландской истории, литературе, культуре, современной обстановке в Шотландии, истории языков скотс и гэльского. 21 марта 2013 года был открыт интернет-ресурс «*Studying Scotland*».

По результатам опроса, проведенного среди населения Шотландии в 2009–2010 гг., около 64% шотландцев считают, что скотс, называемый прошотландскими общественными деятелями «*mither tongue*», т.е. «родным языком», языком не является; 85% опрошенных говорят на скотс; 67% считают, что скотс должен продолжать использоваться в Шотландии. В научной литературе также до сих пор не сложилось единого мнения относительно того, как следует относиться к языковому феномену «скотс». Некоторые исследователи настаивают на том, чтобы считать его диалектом английского языка, частью парадигмы английского языка, другие – самостоятельным языком, близкородственным современному английскому. В пользу последнего указываются следующие исторические факты: 1) в период XIV–XVI вв. скотс фактически играл роль государственного языка Шотландии; 2) утрата статуса государственного языка с последующей потерей единой нормы была вызвана экстралингвистическими факторами (потерей страной независимости); 3) богатая литературная традиция на языке скотс восходит к XIV веку; 4) существует разветвленная диалектная парадигма языка скотс (известно, по крайней мере, пять групп диалектов).

Характеризуя современную ситуацию, сложившуюся вокруг языка скотс в равнинной Шотландии, где проживает подавляющее число жителей страны, А.Е. Павленко отмечает, что «в реальной действительности наиболее распространенный в настоящий момент ... речевой тип демонстрирует сравнительно низкую частотность лексических и грамматических шотландизмов и получил поэтому эпитет «*thin Scots*» (т.е. буквально «жидкий» или «разреженный» скотс) [McClure 1979: 29–31]. Этот диалект представляет собой, скорее, вариант английского языка с большим количеством разноуровневых черт, восходящих к скотс. Он крайне непоследователен в использовании лексических и прочих языковых средств и разительно отличается в этом отношении от синтетического диалекта современной шотландской литературы – лалланс» [Павленко 2005: 175].

Однако ученые, в первую очередь шотландские исследователи Э. Игл [Eagle 2005] и Н. Маккаллум и Д. Первес [Mac it new... 1995], указывают на то, что определение статуса языка скотс зависит не столько от сугубо лингвистических, сколько от политических факторов, среди которых будущее Шотландии как государства и его языковой политики, т.е. изменения в политической жизни страны способны привести к повышению престижа и возрождению языка скотс, а также переоценке его лингвистического статуса.

Шотландский английский язык (*Scottish English*) начал формироваться примерно после XVII века на почве взаимодействия языка скотс и британского английского. Считается, что через значительный промежуток времени местное кельтоязычное население было практически полностью англоязычно, причем происходило это не через естественную языковую среду – через семью, а в порядке принуждения – через церковь и школу. Шотландский английский язык всегда отличался повышенной нормативностью речи и участием литературной нормы.

Шотландский английский считается территориальным диалектом в отличие от канадского и австралийского английского, которые имеют статус «региональных вариантов».

Итак, на территории современной Шотландии ведущую роль в качестве языка, принятого в данном коммуникативном сообществе, выполняет литературный шотландский английский, использующийся во всех сферах общественной жизни, включая административно-законодательную, информационную, образовательную, культурную.

Скотс и лалланс также проникают в эти сферы, однако их использование носит чаще декларативно-идеологический характер и не становится нормой речевой практики в соответствующих сферах. В последние годы скотс получает все больше внимания в учебном процессе, например при выполнении творческих заданий, во внешкольной деятельности, например в театральных постановках учащихся. В периодической печати публикуются статьи в основном юмористического характера и заметки на скотс, описывающие национальные праздники шотландцев. В художественных произведениях использование скотс служит задаче создания местного колорита, т.е. также используется фрагментарно.

Население сельских районов Шотландии и небольших городков говорит преимущественно на территориальных диалектах скотс. Образованное население Шотландии, говорящее в основном на английском языке, использует в обиходно-разговорной речи шотландизмы, но чем выше социальный статус говорящего и его уровень образования, тем меньший процент шотландизмов будет представлен в его речи.

В соответствии с типологией языковых ситуаций, разработанной А.Д. Швейцером и Л.Б. Никольским, языковую ситуацию в современной Шотландии можно отнести к экзогlossной несбалансированной разновидности с трехкомпонентным составом. Ситуация подобного типа характеризуется бытованием в регионе трех идиомов, один из которых – язык-макропосредник (в случае с Шотландией это шотландский английский) – принят в качестве средства официальной коммуникации, а другие два (гэльский язык и скотс) функционируют в обиходной сфере.

Литература

Денисова Е.А. Язык Шотландии Scots как продукт внешних и внутренних взаимодействий: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 2010. 22 с.

Донскова И.И. Шотландия: Мистическая страна кельтов и друидов. М., 2007. 320 с.

Калыгин В.П., Королев А.А. Введение в кельтскую филологию. М., 2006. 272 с.

Королев А.А. Шотландский язык // Языки мира: Германские языки. Кельтские языки. М., 2000. С. 460–462.

Никольский Л.Б. Очерки по теории социолингвистики. Л., 1975. 337 с.

Павленко А.Е. На каком языке написан текст? Еще раз к проблеме близкородственного двуязычия // Материалы чтений, посвященных памяти профессора И.М. Тронского. СПб., 2005. С. 175–182. (Индоевропейское языкознание и классическая филология; IX).

- Павленко А.Е.* Региональный язык и его статус: (На материале языковой ситуации в равнинной Шотландии). М., 2003. 243 с.
- Словарь социолингвистических терминов. М., 2006. 312 с.
- Швейцер А.Д., Никольский Л.Б.* Введение в социолингвистику. М., 1978. 215 с.
- Eagle A.* (2005). *Wir Ain Leid: An Innin tae modren Scots*. L. 300 p.
- Ellis A.J.* (1890). *English dialects: Their sounds and homes*. L. 703 p.
- Grant W., Dixon M.J.* (1921). *Manual of modern Scots*. Cambridge. 500 p.
- Mac it new: An anthology of twenty years of writing in Lallans (1995)* / Ed. by MacCallum N.R., Purves D. Edinburgh. 178 p.
- McClure J.D.* (1979). *Scots and its range of uses // Languages of Scotland*. Edinburgh. P. 26-48.

LANGUAGE SITUATION IN MODERN SCOTLAND

Maria B. Rarenko

senior researcher

Russian Academy of Sciences

Institute of Scientific Information for Social Sciences

Linguistic Department

117997 Moscow Nakhimovsky Prosp. 51/21

e-mail: rarenco@rambler.ru

Modern Scotland is home to about five million people, 98% of whom are ethnic Scots. The complex language situation observed in the beginning of the XXI century in Scotland is determined by the difficult history of the country and its inhabitants, who have always been forced to confront the invaders and fight for their independence.

Currently, there are three main languages in Scotland: 1) Scottish English, i.e. a local literary version of the English language; 2) Scots, a language of German origin, developed from Northumbria (Northern) dialect of Old English; 3) Gaelic, a language of Celtic origin, developed from the language brought into the territory of Scotland by Irish immigrants.

Scottish English was formed after about XVII century based on the interaction of the Scots language and the British English and is considered a territorial dialect, unlike the Canadian and Australian Englishes, which have the status of «regional options». On the territory of modern Scotland the leading role as the language adopted in the communicative community is performed by Scottish English, which is used in all spheres of public life, including administrative and legislative, informational, educational, cultural, but the other two languages – Scots and Gaelic also claim official recognition, and this creates tension in the society.

Key words: Gaelic, Scots, Scottish English, language status, official language, minority language, bilingualism.

References

Denisova E. A. Yazyk Shotlandii Scots kak product vneshnikh i vnutrennikh vzaimodeystviy: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Tver'. 2010. 22 p. [Language of Scotland Scots as a product of outside and outside interactions: thesis]

Donskova I.I. Shotlandia: Misticheskaya strana keltov i druidov. Moscow. 2007. 320 p. [Scotland: a mystic country of Celts and Druids]

Kalygin V.P., Korolyov A.A. Vvedenie v kel'tskuju filologiju. Moscow. 2006. 272 p. [Introduction to Celts' philology]

Korolyov A.A. Shotlandsky yazyk In: Yazyki mira: Germanskiye yazyki. Kel'tskiye yazyki. Moscow. 2000. P. 460 – 462. [Scottish language In: World languages: Germanic languages. Celtic languages]

Nikol'sky L.B. Ocherki po teorii sotsiolingvistiki. Leningrad. 1975. 337 p. [Articles on the theory of sociolinguistics]

Pavlenko A.E. Na kakom yazyke napisan tekst? Yescho ras k probleme bliskoro-dstvennogo dvuyazychiya In: Materialy chteniy, posvyashchennykh pamyati professora I.M. Tronskogo. Saint-Peterbourg. 2005. P. 175-182. (Indoyevropejskoye yazykoznanie i klassicheskaya filologiya; IX). [What language is the text written on? Once more time to the question of close-related bilingualism In: Reading materials dedicated to the memory of the professor I.M. Tronskii]

Pavlenko A.E. Regional'niy yazyk i yego status: (Na materiale yazykovoy situatsii v Shotlandii). Moscow. 2003. 243 p. [Regional language and its status: language situation in Scotland]

Slovar' sotsiolingvisticheskikh terminov. Moscow. 2006. 312 p. [Dictionary of sociological terms]

Shveitzer A.D., Nikol'sky L.B. Vvedeniye v sotsiolingvistiku. Moscow, 1978. 215 p. [Introduction to sociolinguistics]

Eagle A. (2005). Wir Ain Leid: An Innin tae modren Scots. L. 300 p.

Ellis A.J. (1890). English dialects: Their sounds and homes. L. 703 p.

Grant W., Dixon M.J. (1921). Manual of modern Scots. Cambridge. 500 p.

Mac it new: An anthology of twenty years of writing in Lallans (1995) / Ed. by MacCallum N.R., Purves D. Edinburgh. 178 p.

McClure J.D. (1979). Scots and its range of uses // Languages of Scotland. Edinburgh. P. 26-48.